

**concert  
info  
online concert**

**de Doelen**

**Focus op Aftab Darvishi  
DoelenEnsemble**

**vrijdag 19 februari 2021  
online concert 20.30 uur**

# programma

---

vr 19 feb | 20.30 | online concert

## Focus op Aftab Darvishi

Einde concert circa 21.15 uur

### Aftab Darvishi (1987)

Goriz & Gozaar

*interview met Aftab Darvishi*

Plutone

A thousand butterflies

*interview met Lilian Farahani*

Golden Fish



Aftab Darvishi

### DoelenEnsemble

Maarten van Veen **dirigent**

Frank de Groot **viool**

Katya Woloshyn **altviool**

Mariëlle Rijkaart **cello**

Cody Takacs **contrabas**

Raymond Honing **fluit**

Marjan Banis **basblokfluit**

Lars Wouters van den Oudenweijer **klarinet**

Daniel Quiles Cascant **trombone**

Matthijs van Wijhe **piano**

Sjors van der Mark **elektrische gitaar**

Georgi Tsenov **slagwerk**

Lilian Farahani **sopraan**

# Focus op Aftab Darvishi

Als toonaangevend speler op het gebied van hedendaagse klassieke muziek stelt het DoelenEnsemble in dit concert componiste Aftab Darvishi centraal. De Iraans/Nederlandse Darvishi combineert in haar muziek ongebruikelijke combinaties van zang met inspiratiebronnen uit verschillende muzikale culturen. Deze avond worden ensemblestukken van haar uitgevoerd door het DoelenEnsemble onder leiding van Maarten van Veen met zangeres Lilian Farahani.

### Aftab Darvishi

Aftab Darvishi (1987) is geboren in Teheran, Iran. Ze groeide op met muziek, speelde viool, piano en maakte in haar jeugd al vroeg kennis met allerlei andere instrumenten, waaronder de Kamancheh (een Iraans snaarinstrument). Op 19-jarige leeftijd ging ze muziek studeren aan de Universiteit van Teheran. In 2010 verhuisde ze naar Amsterdam, waarna ze onder Jurre Haanstra een master filmmuziek behaalde aan het Conservatorium van Amsterdam en compositie studeerde aan het Koninklijk Conservatorium Den Haag met Martijn Padding en Yannis Kyriakides.

Darvishi componeert een grote verscheidenheid aan muziek, voor verschillende media. Van concert tot film, muziektheater tot elektronica, geen muzikale wereld is haar vreemd. Haar belangrijkste inspiratiebron is zang, in combinatie met ongebruikelijke combinaties van instrumenten en muzikale culturen.

### Goriz & Gozaar

Hafiz was een 14e-eeuws Perzisch dichter. Hij is een legende, die in zijn gedichten de schoon-

heid van het leven beschreef. *Goriz & Gozaar* (vert.: vertrek & transitie) van Darvishi is geïnspireerd op twee gelijknamige gedichten van Hafiz. Een pad vol liefde en schoonheid wordt bewandeld in een wereld vol geluiden, kleuren en schaduwen. Doorgaand in de compositie klinkt een bandopname, waarin vrouwenstemmen de gedichten van Hafiz fluisteren en voorlezen in het Perzisch.

### Plutone

Ongeveer twee jaar geleden besloot Darvishi om aan de bestaande elektronische versie van Plutone live instrumenten toe te voegen. De originele versie werd uitgevoerd met drie dansers. Door de coronacrisis werd besloten een versie te maken zonder dans, een versie waarin de muziek voor zichzelf moest gaan spreken. De muziek in deze nieuwe versie voelt oneindig en heeft iets grenzeloos. Als een beweging die nooit stopt. Die oneindigheid beschrijft Darvishi als zeer relevant in deze tijd van crisis.

### A thousand butterflies

A thousand butterflies componeerde Darvishi oorspronkelijk voor altsaxofoon en piano en is

voor dit concert gearrangeerd voor klarinet en piano. Het werk duurt 10 minuten en bestaat uit drie delen. De piano en klarinet hebben een muzikale conversatie op verschillende niveaus, die zich beweegt in de schaduw, tussen het licht en donker. Het fenomeen 'immigratie' is het thema en de inspiratiebron voor deze compositie. Darvishi ziet immigratie als een reis in verschillende stadia en fasen. De muziek reflecteert op de constante beweging, terwijl het in de kern een constante basis aanhoudt. Darvishi denkt dat het concept van een 'thuis' vandaag de dag ook constant verandert. Waar is 'thuis'? Is het de plek waar je geboren bent? Is het de plek waar we een familie stichten? Of de plaats waar we ons thuis voelen?

### Golden fish

Darvishi schreef deze compositie tijdens haar laatste studiejaar aan het Conservatorium in Den Haag in 2015. Het stuk onderzoekt kleuren en vormen in de muziek, gecreëerd met behulp van verschillende technieken. De Perzische tekst heeft Darvishi zelf geschreven. Een gouden vis, of goudvis, is in Iran een gelukssymbool en een belangrijk onderdeel in de Perzische traditionele viering van nieuwjaar (Nowrouz). Wanneer in iemands droom een gouden vis verschijnt, is dit een teken van levensgeluk. In Darvishi's tekst is 'iemand' aan het wachten op levensgeluk, waarna diegene één wordt met het nieuwe leven dat hij/zij voor zichzelf gecreëerd heeft.



Opname van het concert 'Focus op Aftab Darvishi' © Maarten Laupman

# liedteksten

---

## Goriz & Gozaar

### Goriz

Ghazal no.231 By Hafiz

*Translation:*

I said I long for thee, you said your sorrows  
will end  
I said be my moon, you said only if it will  
ascend.

I said, from lovers learn How with compassion  
burn, Beauties,  
You said in return, such common tricks  
transcend

I said, your visions, I will oppose, my mind's  
paths, I will close  
You said, this night-farer knows, another way  
will descend

I said, with the fragrance of your hair, I'm lost in  
my world's affair  
You said, if you care, you dare On its guidance  
can depend.

I said hail to that fresh air, That the morning  
breeze may share  
You said, Cool is that breeze, you declare  
With beloved's air may blend.

I said, your sweet and red wine, Granted no  
wishes of mine  
You said, in service define your life, and your  
time spend.

I said, when will your kind heart thoughts of  
friendship start?  
You Said, speak not of this art until it's time for  
that trend.

I said, happiness and joy passing time will  
destroy.  
You Said, Hafiz, silence employ  
Sorrows too will end my friend.

### Gozaar

Ghazal no.374 by Hafiz

*Translation:*

Rose petals let us scatter  
And fill the cup with red wine  
The firmaments let us shatter  
And come with a new design

If sorrow's soldiers incite  
To shed lovers' blood tonight  
With beloved I will unite  
And his foundations malign

Pour the red wine with control  
Like rose water into the bowl  
While fragrant breeze will roll  
And sweet incense refine

With a harp on display  
We ask the players to play  
While c we sing and say  
And, our heads decline

Blow our dust O gentle breeze  
And throw at the Master's knees  
The Good King has the keys  
While we glance at the sign

One boasts & brags with his mind  
One weaves talks of idle kind  
All the judgment that we find  
Let the Judge weigh and define

If Eden is what you need  
To the tavern let us speed  
The jug of wine let us heed, and Paradise will  
be thine

Merry songs and fair speech  
In Shiraz they do not teach another land let us  
reach  
Hafiz, and then we shine.

---

### Golden fish

I dreamed of a golden fish  
Who planted you in her tank  
And was waiting for your fingertips to sprout  
Your hands started to blossom  
You became green  
The golden fish was buried inside you...  
She began to sprout  
From you...  
With you...

## biografieën

---

### DoelenEnsemble

Het DoelenEnsemble is in dertig jaar uitgegroeid tot een toonaangevende speler op het gebied van hedendaagse klassieke muziek, zowel in Rotterdam als daarbuiten. Ze geloven in spannende programma's, die het publiek telkens weer prikkelen en de inhoud van de muziek verrijken of op een verrassende manier belichten. Met vernieuwende concertvormen ontdoen ze de klassieke muziek van haar conventies en doorbreken de muur tussen het podium en het publiek.

[www.doelenensemble.nl](http://www.doelenensemble.nl)

### Lilian Farahani

De Nederlands-Iraanse sopraan Lilian Farahani studeerde aan de conservatoria van Den Haag en Amsterdam. Ze ontving haar eerste zanglessen van Marjan Kuiper en studeerde aan het conservatorium bij Sasja Hunnago; momenteel wordt ze gecoacht door Ira Siff en Hans Pieter Herman. In de afgelopen jaren zong Farahani niet alleen op de grote Nederlandse podia en bij gezelschappen als De Nationale Opera, Opera Zuid en Holland Opera, maar ook in vele Europese theaters. Naast opera, operette en het klassieke liedrepertoire heeft Farahani veel affiniteit met hedendaagse composities.

[www.lilianfarahani.com](http://www.lilianfarahani.com)



Lilian Farahani © Allard Willemse

# program notes

---

In this concert, the DoelenEnsemble pay tribute to Aftab Darvishi. The music of the Iranian-Dutch composer is an unusual combination of vocal styles, mixing different musical cultures.

The evening kicks off with her ensemble pieces, performed by the DoelenEnsemble directed by Maarten van Veen and with soprano Lilian Farahani, and ends with the world premiere of a special electronic composition.

## Aftab Darvishi

Aftab Darvishi was born in Tehran-Iran in 1987. Music was an important part of her life since she was a child. She played the violin, piano, and got in touch with more instruments like the Kamancheh (Iranian String instrument). At the age of 19, she enrolled at the university of Tehran to study Music Performance. In 2010 Darvishi moved to Amsterdam to study Composing for film at the Conservatorium van Amsterdam. With the supervision of Jurre Haanstra, she gained her Master's degree in 2012. In 2015, she graduated from Royal Conservatory of The Hague where she studied composition with Martijn Padding and Yannis Kyriakides.

Darvishi composes music for various mediums and contexts, from concert music to film music, theater music, and so on. Creating unusual combinations of vocals and mixing the different musical cultures has been and still is my inspiration in my musical journey.

## Goriz & Gozaar

Hafiz was a 14<sup>th</sup> century Persian poet. He is a legend who celebrates life and beauty in the most spectacular way with his words. Goriz & Gozaar (departure & transition) is inspired by two poems from Hafiz. The piece is a path to love and beauty through sound, colors and shades. There is a tape throughout the music, made of women voices who whisper/read these Hafiz poems in Farsi.

## Plutone

Almost two years ago, Darvishi decided to perform Plutone with the possibility of adding some live instruments to the existing version which was all recorded electronics. Plutone originally is a performance, performed by three dancers.

Then, came a challenge that changed every bodies lives until today. world changed due to Covid 19, and music performance is not an exception. So, it has found new measurements, limits but also new ways to express itself. Considered the new situation, unfortunately, Darvishi was unable to have the dancers and she decided to go with the music.

The new setup was puzzling because this time music had to speak alone and by itself. Darvishi has tried to show the concept of Plutone in music, and created an atmosphere that feels eternal, borderless; a movement that never stops. A concept that is so relevant to this time.

## A thousand butterflies

A thousand butterflies was originally composed for alto saxophone and piano and it is arranged for this concert for clarinet and piano. It is a 10-minute piece, divided into three parts. In this piece, piano and plarinet create a multi-layer conversation that moves between shadows and light and darkness constantly. The theme and the inspiration to create this piece has been the phenomena of 'immigration'. Darvishi sees immigration as a journey that passes through different stages and phases and somehow music reflects a constant movement while maintaining the core structure. She thinks that the concept of 'home' in today's world is constantly changing. Where is home? Is it the place of born? Is it the place where we make a family? Is it the place where we feel we belong?

## Golden fish

This piece was composed in the last year of Darvishi's study at the conservatory of The Hague in 2015. It is about exploring the different colors and shades in the music. The shadows and shades that are created by different techniques.



The text is in Persian and is written by Darvishi herself. In Iran, golden fish is a symbol of luck, and it is an important part of the Nowrouz (new year) tradition for Persians. When someone dreams of a golden fish, it is a presenter of luck and life. In Darvishi's text "that someone" is waiting for growth and life and becomes united with the new life that has created within herself.

## biography

### DoelenEnsemble

In the last thirty years, the DoelenEnsemble has become one of the leading performers of contemporary music, both in Rotterdam and beyond. The ensemble believes in exciting programs, that enrich the experience of the audience in a surprising way. With innovative concert formats, they strip classical music of its conventions and bring the audience near to the stage.

[www.doelenensemble.nl](http://www.doelenensemble.nl)

### Lilian Farahani

Dutch-Iranian soprano Lilian Farahani studied at the Royal Conservatory in The Hague and at the Conservatory of Amsterdam. She received her first singing lessons from Marjan Kuiper and continued her studies with Sasja Hunnago at the conservatories; currently she is coached by Ira Siff and Hans Pieter Herman. In recent years, Farahani has not only sung on the major Dutch stages and with companies such as Dutch National Opera, Opera Zuid and Holland Opera, but also in many European theaters. Besides opera, operette and the classical repertoire of lieder, Lilian feels at home singing contemporary works.

[www.lilianfarahani.com](http://www.lilianfarahani.com)

**Stay in touch!**

**See you @dedoelen &  
share your pictures #dedoelen**



**tickets & info:**

**[www.dedoelen.nl](http://www.dedoelen.nl)**

**+31 10 217 17 17**

**Schouwburgplein 50, Rotterdam**

**de Doelen  
Online  
We zijn live!  
Ontdek de online  
agenda**